

## **Marjorie Agosín, *In memoriam***

La poeta de origen chileno y nacionalizada estadounidense

Marjorie Agosín (15.06.1955)

falleció el 10 de marzo del 2025.



Destacó por defender los derechos humanos de las mujeres en Chile en plena dictadura militar.

Nuestra organización Crítica Canadiense Literaria sobre Escritoras Hispanoamericanas la invitó en dos oportunidades a la escritora Marjorie Agosín. Ella nos deleitó con dos potencias: “Historia de una poeta desobediente” en octubre del 2002 y siete años más tarde, “El proceso creativo de la poesía y la traducción”

Descansa en paz, Poeta de la Concordia.

Va el anuncio de su presentación

Dra. Lady Rojas Benavente

Presidenta de CCLEH

<https://registrocreativo.atspace.cc/ccleh/index.html>

**Universidad Concordia  
Departamento de Estudios Clásicos, Lenguas Modernas y  
Lingüística**



**y la asociación de Crítica Canadiense Literaria sobre Escritoras  
Hispanoamericanas (CCLEH)**



**presentan**

**"El proceso creativo poético y la traducción"**

**una conferencia de  
Marjorie Agosín**

**Viernes, 30 de octubre de 2009  
15.00 horas  
Sala 1013, Edificio Hall  
1455 de Maisonneuve Oeste  
Montreal (Metro Guy-Concordia)**

**Marjorie Agosin, human rights activist and writer, is a Professor of Spanish at Wellesley College and author of *DEAR ANNE FRANK*. Recognized in both North and South America as one of the most versatile and provocative of the generation of Latin American writers, her background defies all concepts North Americans may have of Latin Americans.**

## Bio-bibliography

The descendant of Russian and Austrian Jews who perished in the Pogrom and the Holocaust, the family that escaped from Vienna emigrated to Chile and still lives there. Ms. Agosin lived in Santiago de Chile until age sixteen; she came to the United States to escape the military coup that overthrew the Socialist government of Salvador Allende.

*DEAR ANNE FRANK*, Agosin's collection of bilingual poems, lets unfolds a remarkable relationship with the teenage Jewish girl who perished in the death camps of Bergen Belsen. *TAPESTRIES OF HOPE, THREADS OF LOVE* detailed the life of women under the Pinochet dictatorship.

Two other books reflect her close connections and concerns with her parents and family. *A CROSS AND A STAR: MEMOIRS OF A JEWISH GIRL IN CHILE*, about her mother, is an innovative work in which the voices of mother and daughter comeingle and *ALWAYS FROM SOMEWHERE ELSE*, is a remembrance of her father.

Agosin has won numerous awards for her human rights work, including the Good Neighbor Award given by the Conference of Christians and Jews and the Jeanette Rankin Award in 1995. She received also in 1995 two prestigious prizes given to Latino writers: the Letras de Oro prize and the Latino Literature Prize for two collections of poetry. She has written almost 20 books of fiction, non-fiction, poetry and essays.

Marjorie Agosín, activista de derechos humanos y escritora, es profesora de español en Wellesley College y autora de *DEAR ANNE FRANK*. Reconocida tanto en Norteamérica como en Sudamérica como una de las escritoras latinoamericanas más versátiles y provocadoras de la generación actual, sus orígenes desafían todos los conceptos que los norteamericanos puedan tener de los latinoamericanos.

Descendiente de judíos rusos y austriacos que perecieron en el Pogromo y el Holocausto, la familia que escapó de Viena emigró a Chile y aún vive allí. Agosín vivió en Santiago de Chile hasta los dieciséis años; llegó a Estados Unidos huyendo del golpe militar que derrocó al gobierno socialista de Salvador Allende.

*DEAR ANNE FRANK*, la colección de poemas bilingües de Agosín, deja entrever una notable relación con la adolescente judía que pereció en los campos de exterminio de Bergen Belsen. *TAPESTRIES OF HOPE, THREADS OF LOVE* detalla la vida de las mujeres bajo la dictadura de Pinochet.

Otros dos libros reflejan sus estrechos vínculos y preocupaciones con sus padres y familiares. *A CROSS AND A STAR: MEMOIRS OF A JEWISH GIRL IN CHILE*, sobre su madre, es una obra innovadora en la que confluyen las voces de madre e hija, y *ALWAYS FROM SOMEWHERE ELSE* es un recuerdo de su padre.

Agosín ha recibido numerosos premios por su labor en pro de los derechos humanos, entre ellos el Good

Neighbor Award, concedido por la Conferencia de Cristianos y judíos, y el Jeanette Rankin Award en 1995. También en 1995 recibió dos prestigiosos premios concedidos a escritores latinos: el Premio Letras de Oro y el Premio Latino de Literatura por dos poemarios. Ha escrito casi 20 libros de ficción, no ficción, poesía y ensayo.

## POEMA DE MARJORIE AGOSÍN

### La voz del río dulce

Desde la muerte, tu voz,  
Desde el trasfondo helado de la tierra estás,  
Desde la memoria de tu cielo me llamas  
Así en una voz bajita y clara,  
Voz de río dulce,  
Voz de un cristal roto...  
Te escucho,  
Acudo,  
Te siento.  
No te encuentro en el libro de las fotografías  
de un campo de concentración.  
¿Qué escondías bajo el cubrecama de terciopelo?  
Nunca hablaste ni de víctimas ni de victimarios.  
No me hablaste.  
Tan solo cantabas o rezabas,  
Y eras una voz dulce,  
Como la de un río que nace,  
Como la de una casa habitada por la levedad de la risa.

